**UNIWERSYTET WARSZAWSKI**

**Wydział Geografii i Studiów Regionalnych**

ul. Krakowskie Przedmieście 26/28

**00-927 Warszawa**

**OPZ opublikowano na stronie internetowej**

[www.ezamowienia.gov.pl](http://www.ezamowienia.gov.pl)

**Specyfikacja Warunków Zamówienia**

**„Sukcesywne wykonywanie specjalistycznych tłumaczeń artykułów naukowych oraz korekty językowej na potrzeby czasopisma Miscellanea Geographica – Regional Studies on Development”**

**Tryb postępowania: art. 275 pkt 1 Ustawy Pzp (Dz. U. 2023, poz. 1605)**

**Art. 1 – ZAMAWIAJĄCY**

1. Nazwa:Uniwersytet Warszawski

adres siedziby: 00-927 Warszawa, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28

NIP: 525-001-12-66, REGON: 000001258

tel: +48 22 5520755, email: zp.wgsr@uw.edu.pl

1. Uniwersytet Warszawski posiada osobowość prawną i działa na podstawie ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. - Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2022 r., poz. 574).

**Art. 2 - INFORMACJE OGÓLNE**

**Art. 2 § 1 - Podstawa prawna**

1. Ustawa z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2023 r., poz. 1605 ze zm.), zwana dalej „ustawą Pzp”, wraz z aktami wykonawczymi do tej ustawy.
2. Tryb udzielenia zamówienia: podstawowy - art. 275 pkt 1 ustawy Pzp.
3. Postępowanie prowadzone wg przepisów obowiązujących przy udzielaniu zamówień klasycznych, których wartość jest mniejsza niż progi unijne.

**Art. 2 § 2 - Strona internetowa prowadzonego postępowania**

1. Przedmiotowe postępowanie prowadzone jest przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Wszelka korespondencja w postępowaniu będzie prowadzona za pośrednictwem Platformy e-Zamówienia dostępnej pod adresem: <https://ezamowienia.gov.pl>, zwanej dalej „Platformą e-Zamówienia”.
2. Dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia, w tym zmiany i wyjaśnienia treści SWZ, udostępniane będą na stronie internetowej prowadzonego postępowania na Platformie e-Zamówienia, pod adresem (linkiem) podanym w załączniku nr 1 do SWZ.

**Art. 2 § 3 - Udział w postępowaniu**

1. W odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu oferty mogą składać wszyscy zainteresowani Wykonawcy.
2. Wykonawca może ubiegać się o udzielenie zamówienia składając ofertę samodzielnie albo wspólnie.
3. W przypadku, gdy Wykonawca złoży więcej niż jedną ofertę (samodzielnie lub wspólnie) oferty takie zostaną odrzucone.
4. Zamawiający wybierze najkorzystniejszą ofertę bez przeprowadzania negocjacji.
5. W niniejszym postępowaniu nie ma zastosowania aukcja elektroniczna.
6. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem ofert niezależnie od wyniku postępowania. Zamawiający nie zwraca kosztów udziału w postępowaniu.

**Art. 2 § 4 - Klauzula informacyjna z art. 13 RODO**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych)   
(Dz. Urz. UE L127/2018 z dnia 23.05.2018 r.), dalej „RODO”, Zamawiający informuje, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Warszawski   
   ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa;
2. inspektorem ochrony danych osobowych w Uniwersytecie Warszawskim jest Pan Dominik Ferenc*,* kontakt: [iod@adm.uw.edu.pl](mailto:iod@adm.uw.edu.pl) tel: 22 55 22 042;
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. cRODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego   
   o numerze podanym na stronie tytułowej niniejszej SWZ*;*
4. odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 18 oraz art. 74 ust. 1 ustawy Pzp;
5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
6. obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
7. w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane   
   w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
8. posiada Pani/Pan:
9. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
10. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych <Wyjaśnienie: skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników>;
11. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO

<Wyjaśnienie: prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego>;

1. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
2. nie przysługuje Pani/Panu:
3. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
4. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
5. na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

**Art. 2 § 5 -** **INFORMACJA O USTAWIE O OCHRONIE SYGNALISTÓW**

25 września 2024 r. weszła w życie ustawa o ochronie sygnalistów z dnia 14 czerwca 2024 r. Służy ona wdrożeniu do polskiego porządku prawnego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/1937 z 23.10.2019 r. w sprawie ochrony osób zgłaszających naruszenia prawa Unii. Na tej podstawie, w Uniwersytecie Warszawskim wdrożono procedurę zgłaszania przez sygnalistów naruszeń prawa i podejmowania działań następczych. Szczegółowe informacje można uzyskać pod adresem: Procedura zgłaszania przez sygnalistów naruszeń prawa i podejmowania działań następczych na Uniwersytecie Warszawskim – <http://bp.uw.edu.pl/>

**Art. 3 – OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**Art. 3 § 1 - Informacje ogólne**

1. Przedmiotem zamówienia jest „Sukcesywne wykonywanie specjalistycznych tłumaczeń artykułów naukowych oraz korekty językowej na potrzeby czasopisma Miscellanea Geographica – Regional Studies on Development”. Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia (OPZ) zawiera Załącznik nr 2 do SWZ – Opis przedmiotu zamówienia
2. Oznaczenie przedmiotu zamówienia według kodu Wspólnego Słownika ZamówieńCPV:

- 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

- 79821100-6 – usługi korektorskie

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwość składania ofert częściowych.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych ani ofert zawierających alternatywy.
3. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 ustawy Pzp.

**Art. 3 § 2 - Termin wykonania zamówienia**

1. Rok od daty zawarcia umowy lub do wyczerpania limitu stron przewidzianych do korekty oraz tłumaczenia wykazanych w OPZ lub kwoty na jaką została zawarta umowa, uwzględniając zastrzeżenie pkt 2 poniżej
2. Zamawiający zastrzega prawo do zmiany liczby stron, odpowiednio dla tłumaczeń i korekty wraz z redakcją, w ramach kwoty na jaką zawrze umowę.
3. Zamawiający przewiduje w ramach art. 455 ust 1 pkt 1) ustawy Pzp zmianę terminu realizacji umowy w zakresie zamówienia podstawowego polegającą na wydłużeniu maksymalnie o 90 dni terminu obowiązywania umowy. Powyższa zmiana wymaga zawarcia aneksu do umowy i nastąpi jedynie w przypadku, gdy usługa nie zostanie zrealizowana na kwotę umowy w przewidzianym terminie pierwotnym. Zmiana terminu nie może wpłynąć na zwiększenie wartości umowy w zamówieniu podstawowym.

**Art. 4 – PODSTAWY WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA**

1. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawców, w stosunku do których zachodzi którakolwiek z okoliczności wskazanych w niniejszej SWZ.
2. Zgodnie z art. 108 ust. 1 ustawy Pzp z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę:
   1. będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za przestępstwo:
      1. udziału w zorganizowanej grupie przestępczej albo związku mającym na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego, o którym mowa w art. 258 Kodeksu karnego,
      2. handlu ludźmi, o którym mowa w art. 189a Kodeksu karnego,
      3. o którym mowa w art. 228–230a, art. 250a Kodeksu karnego lub w art. 46-48 ustawy z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie, lub w art. 54 ust. 1 – 4 ustawy z dnia 12 maja 2011 r. o refundacji leków, środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego oraz wyrobów medycznych (Dz. U. z 2022 r. poz. 463),
      4. finansowania przestępstwa o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 165a Kodeksu karnego, lub przestępstwo udaremniania lub utrudniania stwierdzenia przestępnego pochodzenia pieniędzy lub ukrywania ich pochodzenia, o którym mowa w art. 299 Kodeksu karnego,
      5. o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 Kodeksu karnego, lub mające na celu popełnienie tego przestępstwa,
      6. powierzenia wykonywania pracy małoletniemu cudzoziemcowi, o którym mowa   
         w art. 9 ust. 2 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. z 2021 r. poz. 1745),
      7. przeciwko obrotowi gospodarczemu, o których mowa w art. 296–307 Kodeksu karnego, przestępstwo oszustwa, o którym mowa w art. 286 Kodeksu karnego, przestępstwo przeciwko wiarygodności dokumentów, o których mowa w art. 270–277d Kodeksu karnego, lub przestępstwo skarbowe,
      8. o którym mowa w art. 9 ust. 1 i 3 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r.   
         o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

– lub za odpowiedni czyn zabroniony określony w przepisach prawa obcego;

* 1. jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, wspólnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w pkt 1;
  2. wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, chyba że Wykonawca odpowiednio przed upływem terminu do składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo przed upływem terminu składania ofert dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
  3. wobec którego prawomocnie orzeczono zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;
  4. jeżeli Zamawiający może stwierdzić, na podstawie wiarygodnych przesłanek, że Wykonawca zawarł z innymi Wykonawcami porozumienie mające na celu zakłócenie konkurencji, w szczególności jeżeli należąc do tej samej grupy kapitałowej   
     w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów, złożyli odrębne oferty, oferty częściowe lub wnioski o dopuszczenie do udziału   
     w postępowaniu, chyba że wykażą, że przygotowali te oferty lub wnioski niezależnie od siebie;
  5. jeżeli, w przypadkach, o których mowa w art. 85 ust. 1, doszło do zakłócenia konkurencji wynikającego z wcześniejszego zaangażowania tego Wykonawcy lub podmiotu, który należy z Wykonawcą do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów, chyba że spowodowane tym zakłócenie konkurencji może być wyeliminowane w inny sposób niż przez wykluczenie Wykonawcy z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

1. Zgodnie z art. 109 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp z postępowania o udzielenie zamówieniaZamawiający wykluczy Wykonawcę, w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury.
2. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się również Wykonawcę, w stosunku do którego zachodzi którakolwiek z okoliczności wskazanych w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 r. poz. 835) zwanej dalej: „Ustawą o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego”, tj.:
3. Wykonawcę wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ww. ustawy;
4. Wykonawcę, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym w art. 1 pkt 3 ww. ustawy;
5. Wykonawcę, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106) jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ww. ustawy.
6. Wykonawca może zostać wykluczony przez Zamawiającego na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia.

**Art. 5 - WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**

**Art. 5 § 1 - O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki określone przez Zamawiającego dotyczące:**

1. Zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:

W niniejszym postępowaniu Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie.

1. Uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:

W niniejszym postępowaniu Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie.

1. Sytuacji ekonomicznej lub finansowej:

W niniejszym postępowaniu Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie.

1. Zdolności technicznej lub zawodowej:

Zamawiający wyznacza szczegółowe warunki w tym zakresie.

Zamawiający uzna warunki za spełnione, jeśli Wykonawca wykaże, że:

* 1. w okresie ostatnich 3 (trzech) lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, świadczył co najmniej 1 (jedną) usługę z zakresu redakcji językowej i tłumaczenia artykułów naukowych dla czasopisma lub czasopism wydawanych w j. angielskim, przy czym profil tych czasopism(a) obejmował co najmniej 4 (cztery) z pięciu (5) wymienionych w OPZ (Załącznik nr 2 do SWZ) dziedzin naukowych (tj. co najmniej 4 (cztery) z następujących dziedzin: dziedzina nauk humanistycznych, dziedzina nauk inżynieryjno-technicznych, dziedzina nauk rolniczych, dziedzina nauk społecznych, dziedzina nauk ścisłych i przyrodniczych), co znajduje potwierdzenie w oficjalnym profilu czasopisma umieszczonym na stronie czasopisma, które to czasopismo lub czasopisma w okresie obowiązywania umów na tę usługę posiadały(o) minimum 100 punktów w wykazie czasopism naukowych MNiSzW, przy czym umowa była zawarta na okres minimum jednego roku, a wartość umowy przewyższała kwotę 30000,00 złotych brutto, co udokumentuje na **Formularzu nr 1** - **załącznik 3 do SWZ**;
  2. Będzie dysponował i skieruje do realizacji zamówienia 3 (trzy) osoby – native speakerów (zespół), które w okresie ostatnich 3 (trzech) lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, świadczyły usługi korekty językowej artykułów w języku angielskim i/lub ich tłumaczenia na język angielski z języka polskiego dla czasopism(a) posiadających(ego) w okresie świadczenia usługi minimum 100 pkt w punktacji czasopism naukowych wymienionych w wykazie MNiSzW, których profil wydawniczy obejmuje tematykę z zakresu minimum 1 (jednej) z dziedzin naukowych wymienionych w OPZ (tj. minimum jedna spośród następujących dziedzin: dziedzina nauk humanistycznych, dziedzina nauk inżynieryjno-technicznych, dziedzina nauk rolniczych, dziedzina nauk społecznych, dziedzina nauk ścisłych i przyrodniczych –Załącznik 2 do SWZ), które to usługi objęły sumarycznie dla zespołu jw. minimum 70 (siedemdziesiąt) artykułów naukowych, w tym dla każdej z osób z zespołu jw. nie mniej niż 10 (dziesięciu) artykułów, co udokumentuje na **Formularzu nr 2** - **Załącznik 3 do SWZ**;

Liczba artykułów obejmujących usługi korekty językowej i tłumaczenia jest jednym z kryteriów oceny ofert. Jeśli Wykonawca wykaże większą liczbę niż 150 artykułów dla zespołu osób skierowanych do realizacji zamówienia, Zamawiający do oceny oferty przyjmie 150 artykułów;

* 1. Będzie dysponował i skieruje do realizacji zamówienia co najmniej 1 (jedną) osobę, która będzie pełniła rolę dedykowanego koordynatora ds. projektu Miscellanea, która posiada doświadczenie pozwalające na koordynowanie czynności związanych z realizacją niniejszego zamówienia za pośrednictwem internetowego systemem obsługi klienta Editorial Manager wraz z modułem ProduXion Manager, której użytkownikiem jest Zamawiający, lub innej platformy o funkcjonalności porównywalnej do platformy jaką posiada Zamawiający, pozwalającego na:

- przekazywanie zleceń, kontrolę ich realizacji i zdalne pobieranie gotowych tekstów lub ich przekazywanie droga elektroniczną;

- dostęp do informacji o osobach wykonujących tłumaczenie, korektę i redakcję tekstu (imię i nazwisko tłumacza, native speakera).

- bieżącą wycenę i kontrolę zobowiązań finansowych w stosunku do Zamawiającego i Wykonawcy;

- bieżącą i sprawną komunikację między redaktorami native speaker i autorami artykułów oraz redaktorami czasopisma Miscellanea umożliwiającą wielostopniowy proces redakcji,

co potwierdzi składając stosowne oświadczenie na **Formularzu nr 1 - Załącznik nr 3** **do SWZ**;

5) Zamawiający zastrzega, że zawarcie umowy z wyłonionym Wykonawcą nie nakłada na Zamawiającego obowiązku wyłącznego korzystania z usług Wykonawcy w zakresie tłumaczeń, redakcji i korekty językowej. W zależności o potrzeb Zamawiający może korzystać z usług w w/w zakresie świadczonych przez inne osoby i podmioty gospodarcze bez ograniczeń.

UWAGA:W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia co najmniej jeden z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia musi spełniać powyżej określony warunek.

**Art. 5 § 2 - Korzystanie przez Wykonawcę z podwykonawców**

1. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom. Zamawiający nie zastrzega obowiązku osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych części zamówienia.
2. Zamawiający wymaga, aby w przypadku powierzenia części zamówienia podwykonawcom, Wykonawca wskazał w ofercie części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom oraz podał nazwy podwykonawców.
3. Jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby Wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w art. 118 ust. 1 ustawy Pzp, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca jest obowiązany wykazać Zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub Wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby Wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.
4. Powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie tego zamówienia.

**Art. 5 § 3 - Korzystanie przez Wykonawcę z zasobów innych podmiotów**

1. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, składa, wraz z ofertą, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji danego zamówienia lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że Wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów.
2. Zamawiający ocenia, czy udostępniane Wykonawcy przez podmioty udostępniające zasoby zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu, a także bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, które zostały przewidziane względem Wykonawcy.
3. Wykonawca nie może, po upływie terminu składania ofert, powoływać się na zdolności lub sytuację podmiotów udostępniających zasoby, jeżeli na etapie składania ofert nie polegał on w danym zakresie na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby.

**Art. 6 - WYMAGANE ŚRODKI DOWODOWE**

**Art. 6 § 1 Środki dowodowe składane przez Wykonawcę wraz z ofertą**

1. Wykonawca do oferty zobowiązany jest dołączyć aktualne oświadczenie, o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy Pzp, w zakresie wskazanym przez Zamawiającego   
   w niniejszej SWZ, sporządzone na formularzu **Załącznik nr 3** do SWZ **-** **Formularz nr 1,** któreobejmujące również oświadczenie dotyczące przesłanek wykluczenia z art. 7 ust. 1 Ustawy o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.
2. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie oświadczenie, o którym mowa   
   w ust. 1 składa każdy z Wykonawców.
3. Wykonawca w przypadku polegania na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostepniających zasoby, przedstawia, wraz z oświadczeniem, o którym mowa w ust. 1, także oświadczenie podmiotu udostępniającego zasoby, potwierdzające brak podstaw do wykluczenia tego podmiotu oraz spełnianie warunków udziału w postępowaniu w zakresie, w jakim Wykonawca powołuje się na jego zasoby.
4. **W**ykaz przetłumaczonych i/lub skorygowanych artykułów przez zespół 3 osób wraz z dokumentami potwierdzającymi wykonanie tych tłumaczeń i/lub korekty, a także dokumentów potwierdzających, że Zamawiający dysponuje i będzie dysponował oraz skieruje do realizacji zamówienia wskazane 3 (trzy) osoby – native speakerów, w zakresie formularzu **Załącznik nr 3** do SWZ **-** **Formularz nr 2**,

**Art. 6 § 2 - Podmiotowe środki dowodowe składane przez Wykonawcę na wezwanie Zamawiającego**

1. Zamawiający zgodnie z art. 274 ust. 1 ustawy Pzp wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia podmiotowych środków dowodowych, w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni od dnia wezwania, aktualnych na dzień ich złożenia.
2. Zgodnie z art. 274 ust. 2 ustawy Pzp, jeżeli jest to niezbędne do zapewnienia odpowiedniego przebiegu postępowania o udzielenie zamówienia, Zamawiający może na każdym etapie postępowania wezwać Wykonawców do złożenia wszystkich lub niektórych podmiotowych środków dowodowych aktualnych na dzień ich złożenia.
3. W zakresie nieuregulowanym przepisami ustawy Pzp, do oświadczeń i dokumentów składanych przez Wykonawcę zastosowanie mają w szczególności przepisy rozporządzenia Ministra Rozwoju Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy (Dz. U. z 2020 r. poz. 2415), zwanego dalej „rozporządzeniem w sprawie podmiotowych środków dowodowych” oraz rozporządzenia w sprawie dokumentów elektronicznych.
4. W celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu Zamawiający będzie wymagał złożenia:
5. WYKAZU USŁUG wykonanych nie wcześniej niż w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich rodzaju, wartości, daty, miejsca wykonania oraz podmiotów, na rzecz których usługi te zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów określających czy te usługi zostały wykonane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a jeżeli Wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – inne odpowiednie dokumenty.

Treść oświadczenia „Wykaz usług” - zgodna z wymaganiami określonymi   
w art. 5 § 1 ust. 4 pkt 4.1 niniejszej SWZ.

1. WYKAZU OSÓB skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za koordynowanie projektu Miscellanea, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.

Treść oświadczenia „Wykaz osób” - zgodna z wymaganiami określonymi w art. 5 § 1 ust. 4 pkt 4.3 niniejszej SWZ.

**Art. 6 § 3 - Przedmiotowe środki dowodowe składane wraz z ofertą**

W niniejszym postępowaniu Zamawiający żąda złożenia przedmiotowych środków dowodowych w postaci tłumaczenia i redakcji 4 (czterech) próbek tekstów (Załącznik nr 4 do SWZ, tekst 1 do 4) wymagających znajomości terminologii typowej dla dziedzin naukowych mieszczących się w profilu wydawniczym czasopisma Miscellanea Geographica Regional Studies on Developement (Załącznik 2 do SWZ – OPZ), które posłużą ocenie ofert w oparciu o ustalone kryteria oceny (wg zasad opisanych w Art. 11 niniejszej SWZ).

Zamawiający dokona oceny merytorycznych kompetencji Wykonawcy w zakresie jakości tłumaczenia i redakcji tekstów naukowych na podstawie oceny wykonanego tłumaczenia próbek czterech tekstów specjalistycznych z języka polskiego na język angielski, które stanowią **Załącznik nr 4** do SWZ.

Tłumaczenia w/w tekstów (**Załącznik nr 4 do SWZ**) stanowi integralną część oferty.

Jakość tłumaczenia i redakcji w/w tekstów jest jednym z kryteriów oceny oferty.

Wykonawca ponosi wszystkie koszty przygotowania oferty wraz z kosztem przygotowania i dostarczenia próbek przetłumaczonych tekstów. **Tłumaczenie tekstów musi być dokonane przez jedną lub kilka osób, które Wykonawca skieruje do realizacji niniejszego zamówienia publicznego**, o których mowa w **Art. 5 § 1 ust. 4 pkt. 4.2 niniejszej SWZ,** które to osoby spełniają wymienione w nim wymagania.

**Art. 7 - KOMUNIKOWANIE SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI**

**Art. 7 § 1 - Wyjaśnienie treści SWZ**

1. Treść specyfikacji warunków zamówienia należy odczytywać wraz ze wszystkimi wprowadzonymi przez Zamawiającego wyjaśnieniami, uzupełnieniami i zmianami.
2. W przypadku stwierdzenia błędów lub wątpliwości dotyczących treści SWZ Wykonawca powinien niezwłocznie zwrócić się do Zamawiającego z wnioskiem o ich wyjaśnienie.

**Art. 7 § 2 - Forma komunikowania się**

1. Komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami, w tym wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje, odbywa się przy użyciu Platformy e-Zamówienia, która jest dostępna pod adresem: <https://ezamowienia.gov.pl>.
2. Korzystanie z Platformy e-Zamówienia jest bezpłatne.
3. Wykonawca zamierzający wziąć udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego musi posiadać konto podmiotu „Wykonawca” na Platformie   
   e-Zamówienia. Szczegółowe informacje na temat zakładania kont podmiotów oraz zasady i warunki korzystania z Platformy e-Zamówienia określa „Regulamin Platformy   
   e-Zamówienia”,dostępny na stronie internetowej <https://ezamowienia.gov.pl> oraz informacje zamieszczone w zakładce „Centrum Pomocy”.
4. Przeglądanie i pobieranie publicznej treści dokumentacji postępowania nie wymaga posiadania konta na Platformie e-Zamówienia ani logowania.
5. Komunikacja w postępowaniu, z wyłączeniem składania ofert odbywa się drogą elektroniczną za pośrednictwem formularzy do komunikacji dostępnych   
   w zakładce „Formularze” („Formularze do komunikacji”). Za pośrednictwem „Formularzy do komunikacji” odbywa się w szczególności przekazywanie wezwań i zawiadomień, zadawanie pytań i udzielanie odpowiedzi. Formularze do komunikacji umożliwiają również dołączenie załącznika do przesyłanej wiadomości (przycisk „dodaj załącznik”).
6. Możliwość korzystania w postępowaniu z „Formularzy do komunikacji”   
   w pełnym zakresie wymaga posiadania konta „Wykonawcy” na Platformie   
   e-Zamówienia oraz zalogowania się na Platformie e-Zamówienia. Do korzystania z „Formularzy do komunikacji” służących do zadawania pytań dotyczących treści dokumentów zamówienia wystarczające jest posiadanie tzw. konta uproszczonego na Platformie e-Zamówienia.
7. Wszystkie wysłane i odebrane w postępowaniu przez Wykonawcę wiadomości widoczne są po zalogowaniu w podglądzie postępowania w zakładce „Komunikacja”.
8. Maksymalny rozmiar plików przesyłanych za pośrednictwem „Formularzy do komunikacji” wynosi 150 MB (wielkość ta dotyczy plików przesyłanych jako załączniki do jednego formularza).
9. Minimalne wymagania techniczne dotyczące sprzętu używanego w celu korzystania z usług Platformy e-Zamówienia oraz informacje dotyczące specyfikacji połączenia określa „Regulamin Platformy e-Zamówienia”.
10. W przypadku problemów technicznych i awarii związanych z funkcjonowaniem Platformy e-Zamówienia użytkownicy mogą skorzystać ze wsparcia technicznego dostępnego pod numerem telefonu (22) 458 77 99 lub drogą elektroniczną poprzez formularz udostępniony na stronie internetowej <https://ezamowienia.gov.pl> w zakładce „Zgłoś problem”.
11. W szczególnie uzasadnionych przypadkach uniemożliwiających komunikację Wykonawcy i Zamawiającego za pośrednictwem Platformy e-Zamówienia, Zamawiający dopuszcza komunikację za pomocą poczty elektronicznej na adres e-mail: [zp.wgsr@uw.edu.pl](mailto:zp.wgsr@uw.edu.pl) z zastrzeżeniem, że bezwzględnie nie dotyczy to składania ofert.
12. We wszelkich kontaktach z Zamawiającym Wykonawcy powinni powoływać się na numer postępowania podany na stronie tytułowej niniejszej SWZ.
13. Zamawiający pracuje od poniedziałku do piątku w godzinach 8.00 – 16.00   
    z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy oraz dni określonych w Zarządzeniu nr 130 Rektora UW z dnia 14 listopada 2022 r. opublikowanym pod adresem: <https://monitor.uw.edu.pl/Lists/Uchway/Attachments/6344/M.2022.257.Zarz.130.pdf>

**Art. 7 § 3 - Osoba uprawniona do komunikowania się z Wykonawcami**

1. Osoba uprawniona do komunikowania się z Wykonawcami: Jerzy Lechnio – Wydział Geografii i Studiów Regionalnych tel. (22) 55 20 755.
2. Z ww. osobą można kontaktować się wyłącznie w sprawach organizacyjnych   
   w dni robocze w godzinach 11.00 - 14.00.

**Art. 8 – WADIUM**

**Art. 8 § 1 - Wysokość wadium i formy jego wniesienia**

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

**Art. 9 - TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ**

Wykonawca jest związany ofertą przez 30 dni od dnia upływu terminu składania ofert, tj. do dnia …19 grudnia...2024 r**.**

**Art. 10 - CENA OFERTY**

**Art. 10 § 1 - Opis sposobu obliczenia ceny oferty**

1. W ofercie należy podać cenę za całość zamówienia wraz z należnym podatkiem VAT.
2. Cena usługi i sposób jej kalkulacji

Cena oferty dla okresu roku (1 rok) musi być ustalona w odniesieniu do przewidywanej liczby stron tekstu rozliczeniowego w obrębie poszczególnych, wyróżnionych w OPZ kategorii tłumaczeń i redakcji językowej, jako suma iloczynów liczby stron i ceny brutto za jedną stronę rozliczeniową dla okresu jednego roku, wg zasady jak poniżej

**Tabela 1**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Lp. | **Usługa** | **Liczba stron rozliczeniowych dla okresu 1 roku** | **Oferowana cena za stronę rozliczeniową (zł brutto)** | **Cena usługi brutto** |
| **A** | **B** | **C** | **D** |
| 1 | Tłumaczenie specjalistyczne z języka polskiego na język angielski (PL -> EN) | 200 |  | B x C |
| 2 | Redakcja językowa tekstów specjalistycznych w języku angielskim | 360 |  | B x C |
| Łącznie cena brutto usługi (suma D1+D2) | | | | D1+D2 |

Cena usługi brutto za okres 1 roku, wyliczona zgodnie z wzorem określonym w tabeli jak powyżej jest jednym z kryteriów oceny ofert.

Oferowane ceny (tabela powyżej) w odniesieniu do poszczególnych zakresów tłumaczenia i/lub redakcji/korekty językowej (udoskonalenia tekstu) nie będą mogły ulec zmianie w okresie obowiązywania umowy.

1. Cena oferty musi zawierać wszystkie przewidywane koszty kompletnego wykonania przedmiotu zamówienia, uwzględniać wszystkie wymagania niniejszej SWZ oraz obejmować wszelkie koszty jakie poniesie Wykonawca z tytułu realizacji przedmiotu zamówienia wraz z należnym podatkiem VAT.
2. Do oceny ofert Zamawiający przyjmie cenę brutto z Formularza oferty skalkulowaną wg wzoru jak w tabeli 1 (ust. 2).
3. Do oceny ofert Zamawiający przyjmie kwoty z formularza oferty, tj. cenę brutto – „Łącznie”.
4. Cenę oferty określoną w formularzu oferty należy zaokrąglić do dwóch miejsc po przecinku (od 0,005 w górę)
5. Nie jest dopuszczalne określenie ceny oferty przez zastosowanie rabatów, opustów itp. w stosunku do kwoty “ŁĄCZNIE”.
6. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego (w pkt. IX Formularza ofertowego), czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwy (rodzaju) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będą prowadziły do powstania obowiązku podatkowego oraz wartości towaru lub usługi objętego obowiązkiem podatkowym Zamawiającego, bez kwoty podatku i stawki podatku od towarów i usług, która zgodnie z wiedzą Wykonawcy będzie miała zastosowanie. W przypadku gdy Wykonawca nie wypełni pkt. IX Formularza ofertowego, Zamawiający przyjmie, że wybór oferty nie będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego.
7. Podmioty zagraniczne biorące udział w postępowaniu winny wpisać w Formularzu oferty wartość netto wyrażoną w PLN. Wyłącznie do oceny i porównania ofert Zamawiający doliczy kwotę należnego podatku VAT. Wyliczona w ten sposób kwota stanowić będzie cenę brutto oferty podmiotu zagranicznego braną do oceny i porównania ofert. Umowa zostanie podpisana na kwotę netto. Należny podatek VAT rozliczy Zamawiający.

**Art. 10 § 2 - Informacje dotyczące walut w jakich mogą być prowadzone rozliczenia**

1. Wszelkie ceny, podane w ofercie i innych dokumentach sporządzanych przez Wykonawcę, muszą być wyrażone w złotych polskich.
2. Wszelkie rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą dokonywane będą   
   w złotych polskich.

**Art. 11 – KRYTERIA I SPOSÓB OCENY OFERT**

1. Kryteria oceny ofert:

a) cena (C) – waga 40%;

b) liczba udokumentowanych artykułów, które przetłumaczył i/lub dokonał ich korekty językowej zespół 3 (trzech) osób wskazanych w Art. 5 §1 ust. 4) pkt 4.2. SWZ w okresie ostatnich 3 (trzech) lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie (L) – waga 32%;

c) jakość tłumaczenia (J) – 4 x 7% = 28%.

Procenty zostaną przeliczone na punkty w stosunku 1:1 w następujący sposób:

**Kryterium „cena” (C) – waga 40%**:

- 40 pkt. otrzyma najniższa cena spośród złożonych ofert, a dla pozostałych ofert liczba punktów będzie obliczona według następującego wzoru:

Cena oferty z najniższą ceną

Pkt. cena (C )= ------------------------------------------------------------- x 40

Cena oferty badanej

**Kryterium „liczba udokumentowanych artykułów, które przetłumaczył i/lub dokonał ich korekty językowej zespół 3 (trzech) osób wskazanych w Art. 5 §1 ust. 4) pkt 4.2. SWZ w okresie ostatnich 3 (trzech) lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie (L)” – waga** 32%

- W kryterium oceniana będzie liczba artykułów jakie przetłumaczył i/lub dokonał ich korekty językowej 3 (trzy) osobowy zespół przeznaczony do realizacji zamówienia, o którym mowa w Art. 5 §1 ust. 4) pkt 4.2. SWZ, z tym, że w oceniane uwzględnione będą wyłącznie te spośród wykazanych artykułów, które publikowane były w czasopismach, posiadających(ego) w okresie świadczenia usługi minimum 100 pkt w punktacji czasopism naukowych z wykazu MNiSzW, których profil wydawniczy obejmuje tematykę z zakresu minimum 1 (jednej) z dziedzin naukowych wymienionych w OPZ (tj. minimum jedna spośród następujących dziedzin: dziedzina nauk humanistycznych, dziedzina nauk inżynieryjno-technicznych, dziedzina nauk rolniczych, dziedzina nauk społecznych, dziedzina nauk ścisłych i przyrodniczych –Załącznik 2 do SWZ).

W kryterium „*liczba udokumentowanych artykułów…*” minimalna ich liczba określona jest sumarycznie na 70 (siedemdziesiąt) artykułów dla zespołu, minimum 10 artykułów dla każdego z jego członków.

Wykonawcy wykazujący 69 i mniej artykułów **zostaną odrzucone**.

W przypadku kiedy Wykonawca wykaże w ofercie 70 artykułów uzyska 0 punktów w niniejszym kryterium, zaś 150 lub większą liczbą, Zamawiający w ocenie uwzględni liczbę 150 artykułów i przyzna 32 pkt w tym kryterium.

Dla pozostałych Wykonawców, którzy wykażą liczbę artykułów z zakresu od 71 do 149, liczba punktów będzie obliczona według następującego wzoru:

(Liczba artykułów oferty ocenianej -70)

Pkt. liczba czasopism (L) = ------------------------------------------------------ x 32 pkt

80

* + 1. **Kryterium „jakość tłumaczenia” - J**:
* 28 pkt. Jakość tłumaczenia :

Jakość tłumaczenia oferty ocenianej

Pkt. Jakość tłumaczenia (J) = ------------------------------------------------------ x 28

Najwyżej oceniona jakość tłumaczenia

Sposób obliczenia punktacji:

Maksymalna liczba punktów do osiągnięcia w ramach całego kryterium J wynosi 28 pkt.

Zatem dla każdego z tekstów możliwe będzie uzyskanie maksymalnie 7 pkt.

Od maksymalnej liczby punktów, jaką można uzyskać za tłumaczenie danego tekstu (7 pkt.), odejmowane będą punkty za każdy stwierdzony błąd zgodnie z punktacją uzależnioną od wagi błędu. Błąd poważny skutkować będzie odjęciem 2 punktów, błąd średni –1 punktu i błąd drobny - 0,5 pkt.

Ocena poszczególnych próbek tekstu do przetłumaczenia będzie dokonywana przez zespół czterech ekspertów - pracowników naukowych spośród kadry Wydziału Geografii i Studiów Regionalnych, którzy legitymują się bogatym dorobkiem publikacyjnym w języku angielskim, w wysoko punktowanych czasopismach naukowych, reprezentujących dziedziny nauki leżące w profilu czasopisma Miscellanea Geographica Regional Studies on Developement, którzy pełnią funkcje recenzentów i/lub członków redakcji krajowych i zagranicznych czasopism naukowych o zasięgu międzynarodowym, wydawanych w języku angielskim

W ocenie próbki tłumaczenia tekstu zostaną wzięte pod uwagę następujące elementy:

1. terminologia;

2. gramatyka;

3. rejestr;

4. wierność tłumaczenia.

Ad.1. Terminologia będzie oceniana pod kątem wystąpienia następujących błędów:

a) poważne: użycie terminu o innym znaczeniu, niezastosowanie oficjalnej nazwy

instytucji lub właściwej nazwy własnej;

b) średnie: użycie terminu o znaczeniu zbliżonym i niepełnym zamiast terminu, który jest używany w danym kontekście (przez daną organizację i nie stanowi nazwy o charakterze oficjalnym - własnym;

c) drobne: użycie terminu o właściwym znaczeniu zamiast innego terminu o tym samym znaczeniu, który jest używany w danym kontekście (przez daną organizację i nie stanowi nazwy o charakterze oficjalnym – własnym.

Ad. 2. Gramatyka będzie oceniana pod kątem wystąpienia następujących błędów:

a) poważne: błędy fleksyjne, błędy w składni, ortograficzne, nieprawidłowe użycie czasu;

b) średnie: błędy w interpunkcji;

c) drobne: układ, formatowanie tekstu.

Ad. 3. Rejestr będzie oceniany pod kątem wystąpienia następujących błędów:

a) poważne: kalki językowe, błędne kolokacje, błędne frazeologie, niewłaściwe zastosowanie idiomów;

b) średnie: niewłaściwy dobór rejestru (formalny, potoczny);

c) drobne: naruszenie jednorodności stylistycznej nie powodujące niezgodności z oryginałem.

Ad. 4. Wierność tłumaczenia będzie oceniana pod kątem wystąpienia następujących błędów:

Każdy błąd dotyczący zgodności z tłumaczeniem (np.: pominięcie tekstu, zmiana znaczenia

oryginału) będzie uznany za poważny.

**Wybór oferty najkorzystniejszej**

W celu wyboru najkorzystniejszej oferty punkty za w/w kryteria dla danej oferty zostaną zsumowane i będą stanowić końcową ocenę oferty wg wzoru:

**Wi = Ci + Li + Ji**

i - numer oferty badanej

**Ci** - liczba punktów za kryterium „**CENA**” (oferty badanej)

**Li** - liczba punktów za kryterium „**liczba udokumentowanych artykułów….**” (oferty badanej)

**Ji** - liczba punktów za kryterium „**Jakość tłumaczenia**” (oferty badanej)

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która łącznie uzyska najwyższą liczbę punktów **Wi**.

Uwaga! Jeśli po zsumowaniu punktów za poszczególne kryteria okaże się, że kilku Wykonawców uzyskało taką samą liczbę punktów, rozstrzygająca w pierwszej kolejności będzie punktacja za kryterium „jakość tłumaczenia”, a dopiero później za kryterium „liczba udokumentowanych artykułów…”, a następnie kryterium „cena”.

1. Ocena punktowa będzie dotyczyć wyłącznie ofert uznanych za ważne i niepodlegających odrzuceniu.

**Art. 12 – OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWYWANIA I SKŁADANIA OFERTY**

**Art. 12 § 1 - Forma dokumentów**

1. Ofertę składa się, pod rygorem nieważności, w postaci elektronicznej i podpisuje kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym przez osobę/osoby uprawnione, w świetle dokumentów rejestracyjnych, do reprezentowania Wykonawcy.
2. Oświadczenia, o których mowa w SWZ, dotyczące Wykonawcy / Wykonawcy wspólnie ubiegającego się o zamówienie / podmiotu udostępniającego zasoby (jeżeli dotyczy), składa się w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym przez osobę/osoby upoważnioną/upoważnione do reprezentowania odpowiednio Wykonawcy / Wykonawcy wspólnie ubiegającego się o zamówienie / podmiotu udostępniającego zasoby (jeżeli dotyczy).
3. Pełnomocnictwa, o których mowa w SWZ, dotyczące Wykonawcy i innych podmiotów, składa się w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym przez osobę udzielającą pełnomocnictwa. Jeżeli pełnomocnictwo zostało sporządzone jako dokument w postaci papierowej i opatrzone własnoręcznym podpisem, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, poświadczającym zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej. Poświadczenia dokonuje mocodawca. Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej może dokonać również notariusz. Cyfrowe odwzorowanie pełnomocnictwa nie może być uwierzytelnione przez pełnomocnika.
4. Sposób sporządzenia podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń musi być zgodny z wymaganiami określonymi w rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzieleniu zamówienia publicznego lub konkursie (Dz. U. z 2020 r. poz. 2452) oraz w rozporządzeniu Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2020 r. poz. 2415).
5. Dokumenty sporządzone w języku obcym składa się wraz z tłumaczeniem na język polski.

**Art. 12 § 2 - Przygotowanie i złożenie oferty**

1. Wykonawca przygotowuje ofertę przy pomocy interaktywnego „Formularza ofertowego” udostępnionego przez Zamawiającego na Platformie e-Zamówienia i zamieszczonego w podglądzie postępowania w zakładce „Informacje podstawowe”.
2. Zalogowany Wykonawca używając przycisku „Wypełnij” widocznego pod Formularzem ofertowym” zobowiązany jest do zweryfikowania poprawności danych automatycznie pobranych przez system z jego konta i uzupełnienia pozostałych informacji dotyczących Wykonawcy/Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
3. Następnie Wykonawca powinien pobrać „Formularz ofertowy”, zapisać go na dysku komputera użytkownika, uzupełnić pozostałymi danymi wymaganymi  
   przez Zamawiającego i ponownie zapisać na dysku komputera użytkownika  
   oraz podpisać odpowiednim rodzajem podpisu elektronicznego, zgodnie z ust. 7. Uwaga! Nie należy zmieniać nazwy pliku nadanej przez Platformę e-Zamówienia. Zapisany „Formularz ofertowy” należy zawsze otwierać w programie Adobe Acrobat Reader DC.
4. Wykonawca składa ofertę za pośrednictwem zakładki „Oferty/wnioski”, widocznej w podglądzie postępowania po zalogowaniu się na konto Wykonawcy. Po wybraniu  
   przycisku „Złóż ofertę” system prezentuje okno składania oferty umożliwiające  
   przekazanie dokumentów elektronicznych, w którym znajdują się dwa pola drag&drop („przeciągnij” i „upuść”) służące do dodawania plików.
5. Wykonawca dodaje wybrany z dysku i uprzednio podpisany „Formularz oferty”  
   w pierwszym polu („Wypełniony formularz oferty”). W kolejnym polu („Załączniki i inne dokumenty przedstawione w ofercie przez Wykonawcę”) Wykonawca dodaje pozostałe pliki stanowiące ofertę i dokumenty składane wraz z ofertą.
6. Jeżeli wraz z ofertą składane są dokumenty zawierające tajemnicę przedsiębiorstwa  
   Wykonawca, w celu utrzymania w poufności tych informacji, przekazuje je   
   w wydzielonym i odpowiednio oznaczonym pliku, wraz z jednoczesnym zaznaczeniem w nazwie pliku „Dokument stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa”. Zarówno załącznik stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa jak i uzasadnienie zastrzeżenia tajemnicy przedsiębiorstwa należy dodać w polu „Załączniki i inne dokumenty przedstawione w ofercie przez Wykonawcę”.
7. Formularz ofertowy podpisuje się kwalifikowanym podpisem elektronicznym,  
   podpisem zaufanym lub podpisem osobistym. Rekomendowanym wariantem  
   podpisu jest typ wewnętrzny. Podpis formularza ofertowego wariantem podpisu   
   w typie zewnętrznym również jest możliwy, tylko w tym przypadku, powstały oddzielny plik podpisu dla tego formularza należy załączyć w polu „Załączniki   
   i inne dokumenty przedstawione w ofercie przez Wykonawcę”.
8. Pozostałe dokumenty wchodzące w skład oferty lub składane wraz z ofertą, które są zgodne z ustawą Pzp lub rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów w sprawie  
   wymagań dla dokumentów elektronicznych opatrzone kwalifikowanym podpisem  
   elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, mogą być zgodnie z wyborem Wykonawcy/Wykonawcy wspólnie ubiegającego się o udzielenie  
   zamówienia/podmiotu udostępniającego zasoby opatrzone podpisem typu  
   zewnętrznego lub wewnętrznego. W zależności od rodzaju podpisu i jego typu  
   (zewnętrzny, wewnętrzny) w polu „Załączniki i inne dokumenty przedstawione   
   w ofercie przez Wykonawcę” dodaje się uprzednio podpisane dokumenty wraz   
   z wygenerowanym plikiem podpisu (typ zewnętrzny) lub dokument z wszytym podpisem (typ wewnętrzny).
9. W przypadku przekazywania dokumentu elektronicznego w formacie poddającym  
   dane kompresji, opatrzenie pliku zawierającego skompresowane dokumenty  
   kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem  
   osobistym, jest równoznaczne z opatrzeniem wszystkich dokumentów zawartych  
   w tym pliku odpowiednio kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem  
   zaufanym lub podpisem osobistym.
10. System sprawdza, czy złożone pliki są podpisane i automatycznie je szyfruje,  
    jednocześnie informując o tym Wykonawcę. Potwierdzenie czasu przekazania   
    i odbioru oferty znajduje się w Elektronicznym Potwierdzeniu Przesłania (EPP)   
    i Elektronicznym Potwierdzeniu Odebrania (EPO). EPP i EPO dostępne są dla zalogowanego Wykonawcy w zakładce „Oferty/wnioski”.
11. Maksymalny łączny rozmiar plików stanowiących ofertę lub składanych wraz z ofertą to 250 MB.
12. Ofertę należy przygotować ściśle według wymagań określonych w niniejszej SWZ.
13. Treść oferty musi być zgodna z wymaganiami Zamawiającego określonymi   
    w dokumentach zamówienia.
14. Oferta może być złożona tylko do upływu terminu składania ofert.
15. Ofertę należy sporządzić w języku polskim. Zamawiający dopuszcza możliwość użycia zwrotów obcojęzycznych w ofercie, wyłącznie gdy są nazwami własnymi lub nie posiadają odpowiednika w języku polskim.
16. Oferta musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy. Oznacza to, iż jeżeli z dokumentu(ów) określającego(ych) status prawny Wykonawcy(ów) lub pełnomocnictwa (pełnomocnictw) wynika, iż do reprezentowania Wykonawcy(ów) upoważnionych jest łącznie kilka osób, dokumenty wchodzące w skład oferty muszą być podpisane przez wszystkie te osoby.
17. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
18. Oferta musi zostać złożona za pośrednictwem Platformy e-Zamówienia dostępnej pod adresem: <https://ezamowienia.gov.pl>
19. Szczegółowy sposób złożenia oferty opisany został w „Regulaminie”   
    i „Instrukcjach”:

* <https://ezamowienia.gov.pl/pl/regulamin>
* <https://ezamowienia.gov.pl/pl/instrukcje>

1. Oferta nie może być złożona poza Platformą e-Zamówienia, np. za pomocą poczty elektronicznej, pod rygorem odrzucenia.

**Art. 12 § 3 - Wraz z ofertą przygotowaną przy pomocy „Formularza ofertowego” Wykonawca zobowiązany jest złożyć**:

1. Środki dowodowe określone w art. 6 § 2 niniejszej SWZ zgodnie z treścią **Załącznika nr 3 do SWZ - formularze nr 2** oraz **Załącznika nr 4 do SWZ** (tłumaczenie próbek tekstów)
2. Informacje na temat podwykonawstwa, sporządzone zgodnie z treścią formularza stanowiącego **Załącznik nr 5** do SWZ (w przypadku, gdy Wykonawca nie będzie korzystał z podwykonawców, nie składa tego formularza).
3. Oświadczenie Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia zgodnie z treścią formularza stanowiącego **Załącznik nr 6 do SWZ** (w przypadku oferty wspólnej).
4. Zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, o którym mowa w art. 118 ust. 3 ustawy Pzp, potwierdzające, że stosunek łączący Wykonawcę z podmiotami udostępniającymi zasoby gwarantuje rzeczywisty dostęp do tych zasobów oraz określające w szczególności:
5. zakres dostępnych Wykonawcy zasobów podmiotu udostępniającego zasoby;
6. sposób i okres udostępniania Wykonawcy i wykorzystania przez niego zasobów podmiotu udostępniającego te zasoby przy wykonywaniu zamówienia zgodnie z treścią formularza stanowiącego **Załącznik nr 7 do SWZ**.

(Ww. zobowiązanie składa Wykonawca polegający na zdolnościach podmiotów udostępniających zasoby).

1. Pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy w niniejszym postępowaniu albo do reprezentowania Wykonawcy w niniejszym postępowaniu i zawarcia umowy (o ile nie wynika z dokumentów rejestracyjnych).
2. Formularz cenowy sporządzony zgodnie z treścią formularza stanowiącego **Załącznik nr 8 do SWZ.**
3. Do „Formularza ofertowego” należy załączyć wszystkie oświadczenia oraz dokumenty wymagane postanowieniami SWZ – w formie określonej w SWZ.

**Art. 12 § 4 - Dodatkowe informacje dotyczące Wykonawców wspólnie ubiegających się   
o udzielenie zamówienia (spółki cywilne, konsorcja)**

1. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
2. Do oferty wspólnej należy dołączyć pełnomocnictwo dla pełnomocnika ustanowionego zgodnie z ust.1.

Konsorcjum dołącza ww. pełnomocnictwo lub umowę regulującą współpracę konsorcjum, z której wynika ustanowione pełnomocnictwo.

Spółka cywilna dołącza ww. pełnomocnictwo lub dokument, z którego wynika ustanowione pełnomocnictwo.

1. Formularz oferty podpisuje pełnomocnik Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia lub wszyscy Wykonawcy. Na pierwszej stronie Formularza oferty należy wpisać informacje dotyczące wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
2. Wykonawcy występujący wspólnie ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zamówienia.

**Art. 12 § 5 - Wycofanie oferty**

1. Wykonawca przed upływem terminu składania ofert może wycofać ofertę za pośrednictwem Platformy e-Zamówienia. W celu wycofania złożonej oferty należy przejść do szczegółów postępowania, wybrać zakładkę „Oferty”, następnie przycisk „Wycofaj ofertę”.
2. Sposób wycofania oferty opisany został w „Instrukcji”: <https://ezamowienia.gov.pl/pl/instrukcje/>
3. Wykonawca po upływie terminu do składania ofert nie może skutecznie wycofać złożonej oferty.

**Art. 13 – TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT**

**Art. 13 § 1 Termin składania ofert**

Ofertę należy złożyć w terminie do dnia 20 listopada 2024 **r.** do godz. **12.00.**

**Art. 13 § 2 - Otwarcie ofert**

1. Otwarcie ofert odbędzie się w dniu **20 listopada 2024 r.** o godz. **12:30**
2. Informacje z otwarcia ofert udostępnione zostaną na stronie internetowej prowadzonego postępowania zgodnie z art. 222 ust. 5 ustawy Pzp.

**Art. 14 – WYJAŚNIENIA DOTYCZĄCE ZŁOŻONYCH OFERT, POPRAWIANIE OMYŁEK**

1. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert oraz środków dowodowych lub innych składanych dokumentów lub oświadczeń. Niedopuszczalne jest prowadzenie między Zamawiającym a Wykonawcą negocjacji dotyczących złożonej oferty oraz, z uwzględnieniem przepisów ustawy Pzp, dokonywanie jakiejkolwiek zmiany w jej treści.
2. Zamawiający poprawia w ofercie omyłki zgodnie z zasadami określonymi w art. 223 ust. 2 i 3 ustawy Pzp.
3. Zamawiający poprawi w szczególności błędny wynik działania matematycznego wynikający z dodawania, odejmowania, mnożenia lub dzielenia. Przyjmuje się, że prawidłowo podano w Formularzu cenowym wartość netto publikacji jednego artykułu.

**Art. 15 - ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY**

Zamawiający nie żąda zabezpieczenia należytego wykonania umowy

**Art. 16 - ZAWARCIE UMOWY**

1. Zamawiający zawiera umowę w sprawie zamówienia publicznego z uwzględnieniem terminów określonych w ustawie Pzp.
2. Wybranemu Wykonawcy Zamawiający wskaże termin i miejsce podpisania umowy.
3. Wzór umowy zawierający projektowane postanowienia umowy, które zostaną wprowadzone do treści umowy w sprawie zamówienia publicznego, stanowi załącznik nr 9 do SWZ. Zamawiający wymaga zawarcia umowy na warunkach przedstawionych we wzorze.

**Art. 17 - POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY**

1. Na niezgodną z przepisami ustawy Pzp czynność Zamawiającego, podjętą   
   w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienia umowy, lub zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy Pzp, przysługuje odwołanie do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej (KIO).
2. Na orzeczenie KIO oraz postanowienie Prezesa KIO, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy Pzp (zwrot odwołania) przysługuje skarga do Sądu Okręgowego w Warszawie – sądu zamówień publicznych.
3. Szczegółowe regulacje dotyczące środków ochrony prawnej, w tym terminy na ich wniesienie, zostały ujęte w Dziale IX ustawy Pzp (art. 505-590).

**Art. 18 – LISTA ZAŁĄCZNIKÓW**

Następujące załączniki stanowią integralną część SWZ:

1. Załącznik nr 1 – Adres (link) strony internetowej prowadzonego postępowania
2. Załącznik nr 2 – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia
3. Załącznik nr 3: Formularz nr 1 i nr 2 – Oświadczenie dotyczące spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz podstaw wykluczenia
4. Załącznik nr 4 – teksty do przetłumaczenia
5. Załącznik nr 5 – Informacja na temat podwykonawstwa
6. Załącznik nr 6 – Oświadczenie Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia
7. Załącznik nr 7 – Zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby
8. Załącznik nr 8 – Formularz cenowy
9. Załącznik nr 9 - Wzór umowy – projektowane postanowienia umowy

Warszawa, dnia ……..2024 r. **ZATWIERDZAM**

W imieniu Zamawiającego

…………………………..